

Διεθνής Οργανισμός Μεταναστεύσεως (ΔΟΜ)

• Αποστολή Ελλάδος

Διεύθυνση: Δωδεκανήσου 6, Άνω Καλαμάκι, Αθήνα

Τηλέφωνο: 210-99.19.040

Φαξ: 210-99.10.914

E-mail: iomathens@iom.int

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ

International Organization for Migration (IOM)

• Mission in Greece

Address: 6, Dodekanissou Street, Ano Kalamaki, Athens

Tel: 210-99.19.040

Fax: 210-99.10.914

E-mail: iomathens@iom.int

HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF CITIZEN PROTECTION

EUROPEAN UNION
EUROPEAN RETURN FUND

Organisation Internationale pour les Migrations (OIM)

• Mission en Grèce

Adresse: Rue Dodekanissou, No. 6, Ano Kalamaki, Athènes

Téléphone: 210-99.19.040

Fax: 210-99.10.914

E-mail: iomathens@iom.int

RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE
MINISTÈRE DE PROTECTION DU CITOYEN

UNION EUROPÉENNE
LE FONDS EUROPÉEN POUR LE RETOUR

Θέλεις να επιστρέψεις στην πατρίδα σου με ΑΣΦΑΛΕΙΑ & ΑΞΙΟΠΡΕΠΕΙΑ;

Τώρα μπορείς, με την βοήθεια και την οικονομική υποστήριξη του Διεθνούς Οργανισμού Μεταναστεύσεως (ΔΟΜ) - Αποστολή Ελλάδος

Do you want to return to your country with SAFETY and DIGNITY?

Now you can, with the assistance and financial support of the International Organization for Migration (IOM) - Mission in Greece

Envisez-vous de rentrer dans votre pays d'origine avec sécurité et dignité?

Maintenant vous pouvez, à l'aide et le soutien financier de l'Organisation Internationale pour les Migrations - Mission en Grèce (OIM)

Вы хотите вернуться на родину в БЕЗОПАСНОСТИ и с ДОСТОИНСТВОМ?

Теперь это возможно с помощью и при финансовой поддержке Международной Организации по Миграции (МОМ) – Миссия в Греции

هل تريد العودة إلى بلدك بسلامة وكرامة؟
يمكنك ذلك الآن بمساعدة ودعم مالي من بعثة المنظمة الدولية للهجرة باليونان

کیا آپ اپنے ملک باحفاظت اور باعزت لوٹنا چاہتے ہیں؟

جی ہاں، اب آپ انٹرنیشنل آرگنائزیشن آف مائیگریشن (آئی او ایم) کے یونان میں جاری مٹن کی رہنمائی اور مالی تعاون سے یہ سہولت حاصل کر سکتے ہیں

اگر مایلید به میهن تان با امن و حرمت عودت کنید؟
میتوانید با استفاده از کمک اقتصادی و حمایت سازمان جهانی مهاجرت (Δ.Ο.Μ) مقیم کشور یونان عودت نمایید.

کہ چیری غواری خپل هیواد ته په امن او حرمت کی وگرزی؟

کوری شی چه له جهانی مهاجرتو سازمان څخه په یونان کی حمایت او اقتصادی کمک و غواری



IOM - INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION
ΔΟΜ - ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΕΩΣ

«Καθένας έχει το δικαίωμα να εγκαταλείπει οποιαδήποτε χώρα, ακόμα και τη δική του, και να ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ σε αυτή».

Άρθρο 13, παρ. 2, Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου

Αν είσαι υπήκοος τρίτης χώρας που δε θέλεις ή δε μπορείς να παραμείνεις νόμιμα στην Ελλάδα και επιθυμείς να επιστρέψεις στη χώρα σου, μπορείς να απευθυνθείς στον Διεθνή Οργανισμό Μεταναστεύσεως (ΔΟΜ) - Αποστολή Ελλάδος.

Ο **Διεθνής Οργανισμός Μεταναστεύσεως (ΔΟΜ)** στην Ελλάδα, σε συνεργασία με το **Υπουργείο Προστασίας του Πολίτη / Αρχηγείο Ελληνικής Αστυνομίας** και το **Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) στην Ελλάδα**, στο πλαίσιο του **Ευρωπαϊκού Ταμείου Επιστροφής** υλοποιεί το Πρόγραμμα: **«Προετοιμασία, υλοποίηση των δράσεων εθελούσιας επιστροφής των υπηκόων τρίτων χωρών και υποδοχή αυτών στη χώρα καταγωγής τους»**, το οποίο απευθύνεται στις εξής ομάδες:

- Υπηκόους τρίτων χωρών που δεν πληρούν τους όρους εισόδου και παραμονής στη χώρα.
- Υπηκόους τρίτων χωρών που έχουν υποβάλλει αίτημα για άσυλο και είτε δεν έχει ακόμη ληφθεί τελική απόφαση σχετικά με το αίτημά τους ή τους έχει απορριφθεί το αίτημα.
- Υπηκόους τρίτων χωρών που βρίσκονται υπό καθεστώς διεθνούς προστασίας, αλλά ωστόσο επιθυμούν να επιστρέψουν στη χώρα τους.

Μέσω αυτού του προγράμματος, ο ΔΟΜ αναλαμβάνει όλες τις νόμιμες διαδικασίες για τη διευκόλυνση της ασφαλούς και αξιοπρεπούς επιστροφής στη χώρα καταγωγής σου.

Ειδικότερα, ο ΔΟΜ αναλαμβάνει τα εξής:

- Καταγραφή και ταυτοποίηση όσων επιθυμούν να επιστρέψουν στις χώρες καταγωγής τους.
- Έκδοση ταξιδιωτικών εγγράφων.
- Έκδοση εισιτηρίων.
- Παροχή οικονομικού βοηθήματος.
- Συνοδεία στο αεροδρόμιο κατά την αναχώρηση από την Ελλάδα και υποδοχή στη χώρα διέλευσης και στον τελικό προορισμό (χώρα επιστροφής).

Για περισσότερες πληροφορίες οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθυνθούν στον ΔΟΜ, στο τηλέφωνο 210-99.19.040, από τις 8.00 π.μ. έως τις 4.00 μ.μ.

Το Πρόγραμμα εντάσσεται στο πλαίσιο εθνικών δράσεων του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επιστροφής και συγχρηματοδοτείται κατά 75% από Ευρωπαϊκούς Πόρους & κατά 25% από Εθνικούς Πόρους.

Ο ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΕΩΣ

Ο Διεθνής Οργανισμός Μεταναστεύσεως είναι ένας Διεθνής Διακυβερνητικός Οργανισμός με 127 Κράτη Μέλη, 17 Κράτη Παρατηρητές και 460 γραφεία σε όλο τον κόσμο. Ο ΔΟΜ συνεργάζεται με τις Κυβερνήσεις των Κρατών και άλλους Διεθνείς Οργανισμούς, εξασφαλίζοντας την ομαλή μετανάστευση προσφύγων, εκτοπισμένων ατόμων και γενικότερα μεταναστών που χρήζουν διεθνών μεταναστευτικών υπηρεσιών.

Η Ελλάδα είναι ιδρυτικό μέλος του Διεθνούς Οργανισμού Μεταναστεύσεως και η **Ελληνική Αποστολή του Οργανισμού** λειτουργεί στην χώρα βάσει Σύμβασης που έχει υπογραφεί το 1952 μεταξύ της Ελληνικής Κυβέρνησης και του ΔΟΜ (πρώην ΔΕΜΕ). Η Ελληνική Αποστολή του ΔΟΜ παρέχει ένα ευρύ φάσμα υπηρεσιών, αναπτύσσοντας δράση σε διάφορα πεδία όπως:

- Μετακινήσεις αλλοδαπών μεταναστών, προσφύγων ή αιτούντων άσυλο από την Ελλάδα σε χώρες που προσφέρουν δυνατότητες μόνιμης εγκατάστασης.
- Δράσεις εθελοντικού επαναπατρισμού μεταναστών, προσφύγων, αιτούντων άσυλο.
- Συντονισμός εθνικού δικτύου για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, υπό την αιγίδα του Υπουργείου Εξωτερικών, στο οποίο συμμετέχουν κρατικοί φορείς, Πρεσβείες, Προξενία και Μη Κυβερνητικές Οργανώσεις.
- Παροχή μεταναστευτικών συμβουλευτικών υπηρεσιών στην Κυβέρνηση.
- Παροχή πληροφόρησης και υποστήριξης σε μετανάστες, πρόσφυγες, αιτούντες άσυλο και παλιννοστούντες που απευθύνονται στην Αποστολή.
- Συμμετοχή σε διακρατικά προγράμματα και έρευνες, σε συνεργασία με άλλες Αποστολές του ΔΟΜ.

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ

Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επιστροφής συστάθηκε στο πλαίσιο του προγράμματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης **“Αλληλεγγύη και Διαχείριση των Μεταναστευτικών Ροών”** για την περίοδο 2008-2013. Στόχος του Ταμείου είναι η στήριξη των προσπαθειών που καταβάλλουν τα κράτη – μέλη και η ενίσχυση της μεταξύ τους συνεργασίας για την βελτίωση και προώθηση αποτελεσματικότερων πολιτικών σε σχέση με την οργάνωση και διαχείριση των επιστροφών, προβλέποντας κοινές δράσεις που εφαρμόζουν τα κράτη – μέλη ή εθνικές δράσεις που επιδιώκουν την επίτευξη των στόχων της Κοινότητας, βάσει της αρχής της αλληλεγγύης, λαμβάνοντας υπόψη την κοινοτική νομοθεσία και τηρώντας πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα.

“Everyone has the right to leave any country, including his own and to RETURN to his country”.

Article 13, para 2, Universal Declaration of Human Rights

If you are a third country national and do not wish to or cannot stay legally in Greece, but want to return to your country, you can contact the International Organization for Migration (IOM) - Mission in Greece.

The **International Organization for Migration (IOM) in Greece**, in cooperation with the **Ministry of Citizen Protection / Hellenic Police Headquarters** and the **United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) – Office in Greece**, in the framework of the **European Return Fund** implements the Program: **“Preparation, implementation of voluntary return actions for third country nationals and reception into their countries of origin”**, for the following target groups:

- Third country nationals who do not fulfil the conditions for entry and stay in the country.
- Third country nationals whose request for asylum is still pending or has been rejected.
- Third country nationals, who enjoy international protection, but nonetheless wish to return to their countries.

Through this program, IOM undertakes all legal steps to assist you in returning to your country of origin with safety and dignity.

More specifically, IOM makes the following arrangements:

- Registration and identification of those who wish to return to their countries of origin.
- Issuance of travel documents.
- Issuance of tickets.
- Provision of financial assistance.
- Escorting to the airport while departing from Greece and reception in the transit and final destination country (country of origin).

For more information, those who are interested can contact IOM, at 210-9919040, from 08:00 am to 16:00 pm.

The Program is implemented in the framework of the national actions of the European Return Fund and is co-financed by European Funds (75%) and National Funds (25%).

THE INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION

The International Organization for Migration is an International Intergovernmental Organization, with 127 Member States, 17 Observer States and 460 offices worldwide. IOM cooperates with Governments and other International Organizations to ensure the orderly migration of refugees, displaced persons and migrants in general who are in need of international protection services.

Greece is a founding member of the International Organization for Migration. The **Mission in Greece** operates in the country, based on an Agreement signed in 1952 between the Greek Government and IOM (former ICEM). The Greek Mission of IOM provides a wide range of services in varied areas, such as:

- Resettlement of foreign migrants, refugees or asylum seekers from Greece to countries offering permanent settlement opportunities.
- Voluntary returns of migrants, refugees and asylum seekers.
- Coordination of the national network for combating trafficking in human beings, under the auspices of the Ministry of Foreign Affairs, with the participation of state entities, Embassies, Consulates and NGOs.
- Provision of migratory consultative services to the Government.
- Provision of information and support to migrants, refugees and asylum seekers who address themselves to the Mission.
- Participation to transnational programs and researches, in cooperation with other IOM Missions.

THE EUROPEAN RETURN FUND

The European Return Fund was created in the framework of the European Union Program **“Solidarity and Management of Migration Flows”** for the period 2008-2013. The general objective of the Fund is to support the efforts of Member States as well as their cooperation to improve and promote more efficient policies on the organization and management of returns. Common actions among Member States, as well as national actions, are foreseen with the view to achieving the goals of the Community, on the basis of solidarity and with respect to the community legislation and the fundamental rights.

“Chacun a le droit de quitter un pays, même son pays d'origine et y retourner”

Art. 13, par 2, Déclaration Universelle des droits de l'homme

Si vous êtes citoyen d'un pays tiers et vous ne désirez plus de demeurer en Grèce ou vous ne pouvez pas rester en Grèce légalement et vous désirez de retourner à votre pays d'origine, vous pouvez s'adresser à l' Organisation Internationale pour les Migrations (OIM) - Mission en Grèce.

L' **Organisation Internationale pour les Migrations (OIM) en Grèce**, avec la collaboration du **Ministère de la Protection du Citoyen/Quartier Général de la Police Hellénique et Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (UNHCR) - Bureau en Grèce**, dans le cadre du **Fonds Européen pour le Retour** met en œuvre le Programme: «**Préparation, réalisation des actions de retour volontaire des ressortissants de pays tiers et d'accueil aux pays d'origine**». Le Programme s'adresse aux groupes suivants:

- ressortissants de pays tiers qui ne remplissent les conditions d'entrée et de résidence en Grèce.
- ressortissants de pays tiers qui ont soumis demande d'asile et attendent la décision finale ou leur demande est rejetée.
- ressortissants de pays tiers sous protection internationale, mais qui, pourtant, désirent de rentrer dans leurs pays d'origine.

L' OIM, assume tous processus légaux pour faciliter les retours aux pays d'origine de façon assurée et digne pour les migrants.

Plus spécifiquement, l' OIM assume les actions suivantes:

- d'enregistrer et d'identifier les retournants potentiels.
- de fournir des titres de voyage aux migrants sans passeports.
- de rendre des billets de voyage.
- d'offrir aide financière.
- d'escorter les migrants jusqu'à l'aéroport pendant leur départ de la Grèce et leur accueil au pays transit ainsi qu'à la destination finale/pays de retour.

Pour tous renseignements complémentaires, les intéressés sont priés de contacter le bureau de l'OIM à Athènes, au tel: 210 -99 19 040 de 08.00 hrs à 16.00 hrs

Le programme est intégré dans le cadre des actions nationales du Fonds Européen pour le Retour, cofinancé (75%) par des ressources Européennes et par des ressources Nationales (25%).

L'ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES MIGRATIONS (OIM)

L' Organisation Internationale pour les Migrations, est une Organisation Internationale Intergouvernementale qui compte 127 États Membres, 17 États Observateurs, et dispose 460 bureaux au monde.

Elle opère étroitement avec les gouvernements des États et autres Organisations Internationales et s'emploie à ce que les migrations soient gérées en bon ordre pour les réfugiés, les personnes déplacées ainsi que des migrants dans le besoin de protection internationale.

La Grèce est un membre constituant de l' OIM, la **Mission en Grèce** opère sur Convention signée en 1952 entre le Gouvernement Hellénique et l' OIM (ex ICEM). La Mission de l' OIM en Grèce déploie un spectre d'activités dans les domaines suivants:

- Le transport des migrants, des réfugiés ou des demandeurs d'asile, de la Grèce aux pays qui offrent possibilités d'installation permanente.
- Actions de retour volontaire des migrants, réfugiés, demandeurs d'asile.
- Coordination d'un réseau national pour la lutte contre la traite humaine sous l'égide du Ministère des Affaires Étrangères avec la collaboration des agences gouvernementales, des Ambassades, des Consuls et des organisations non gouvernementales.
- Elle met ses services et ses conseils à la disposition du gouvernement.
- Elle met aussi ses services et son soutien aux migrants, réfugiés, demandeurs d'asile et aux Grecs retournés de l'étranger.
- Participation aux programmes transnationaux et aux études avec la collaboration des autres Missions de l'Organisation.

LE FONDS EUROPÉEN POUR LE RETOUR

Le Fonds Européen pour le Retour a été établi dans le cadre du programme général de la Commission Européenne '**Solidarité et Gestion des Flux Migratoires**' pour la période 2008-2013. Son objectif est de renforcer les efforts et la coopération entre les États-membres, l'amélioration et l'application des politiques plus efficaces quant' à l'organisation et la gestion des retours, en prévoyant des actions communes adoptées par les États-membres ou des actions nationales qui poursuivent l'accomplissement des objectifs de l'Union, selon le principe de solidarité, prenant en considération la législation communautaire et l'observation des droits fondamentaux.

«Каждый человек имеет право покинуть любую страну, включая свою собственную, и ВОЗВРАЩАТЬСЯ в нее».

Статья 13, п. 2, Всеобщая декларация прав человека

Если Вы являетесь гражданином третьей страны, при этом Вы не хотите или не можете оставаться на законных основаниях в Греции и желаете вернуться в Вашу страну, Вы можете обратиться в Международную организацию по миграции (МОМ) – Миссия в Греции.

Международная организация по миграции (МОМ) в Греции в сотрудничестве с **Министерством Защиты Гражданина / Главным Управлением Греческой Полиции**, а также **Управление Верховного Комиссариата ООН по делам беженцев (УВКБ) – Миссия в Греции** в рамках **Европейского Фонда Возвращения** осуществляет Проект: «Подготовка, осуществление мер по добровольному возвращению граждан третьих стран и их прием в стране их происхождения», который предназначен для следующих категорий лиц:

- граждане третьих стран, не имеющие права на въезд и пребывание в данной стране
- граждане третьих стран, подавших запрос о предоставлении политического убежища, и окончательное решение относительно их запроса еще не было принято или он был отклонен
- граждане третьих стран, которые находятся под международной защитой, но тем не менее они хотели бы вернуться в свою страну

В рамках этого проекта МОМ осуществляет все юридические процедуры для содействия безопасному и достойному возвращению в страну Вашего происхождения.

В частности, МОМ осуществляет следующие процедуры:

- Регистрация и выявление желающих вернуться на свою родину
- Выдача выездных документов
- Выдача билетов
- Предоставление денежных пособий
- Сопровождение в аэропорту при выезде из Греции и прием в стране транзита и в конечном пункте назначения (стране происхождения)

За дополнительной информацией все желающие могут обратиться в МОМ по телефону 210-99.19.040, с 8.00 до 16.00.

Эта Программа реализуется в рамках национальной политики Европейского Фонда Возвращения, а также софинансируется на 75% из европейских ресурсов и на 25% из национальных.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО МИГРАЦИИ

Международная организация по миграции это международная межправительственная организация, в состав которой входят более 140 стран и 460 представительств по всему миру. МОМ сотрудничает с правительствами государств и другими международными организациями, обеспечивая упорядоченную миграцию беженцев, переселение эмигрантов, вынужденных переселенцев и мигрантов в целом, которые нуждаются в услугах международных миграционных служб.

Греция является членом-учредителем Международной организации по миграции, а **Миссия Организации в Греции** действует в стране в соответствии с Соглашением, подписанным в 1952 году между греческим правительством и МОМ (бывшим МКЕМ). Миссия МОМ в Греции предоставляет широкий спектр услуг, а также ведет активную деятельность в ряде областей, таких как:

- Переселение иностранных мигрантов, беженцев или лиц, ищущих политического убежища из Греции в страны, которые обладают потенциалом для постоянного проживания.
- Добровольная репатриация мигрантов, беженцев и лиц, ищущих политического убежища.
- Координирование национальной сети по борьбе с торговлей людьми под эгидой министерства иностранных дел, при участии государственных учреждений, посольств, консульств и неправительственных организаций.
- Оказание миграционных консультативных услуг при Правительстве.
- Предоставление информации и обеспечение поддержки мигрантов, беженцев, граждан, ищущих политического убежища и репатриантов, обратившихся в Миссию МОМ.
- Участие в транснациональных проектах и исследованиях в сотрудничестве с другими Миссиями МОМ

ЕВРОПЕЙСКИЙ ФОНД ВОЗВРАЩЕНИЯ

Европейский Фонд Возвращения был создан в рамках проекта Европейского союза «**Солидарность и Управление миграционными потоками**» в период 2008-2013 г. Основная задача Фонда заключается в поддержке усилий государств-членов, а также укреплении сотрудничества между ними в целях содействия и стимулирования более эффективной политики в области организации и управления процессом возвращения иностранных граждан в страну своего происхождения. При этом предусматриваются общие меры, принятые государствами-членами или национальная политика, направленная на достижение целей Европейского сообщества в соответствии с принципами солидарности, с учетом законодательства этого сообщества и при полном соблюдении основных прав человека.

المنظمة الدولية للهجرة

المنظمة الدولية للهجرة هي منظمة حكومية دولية تعمل في أكثر من 140 دولة ولها 460 مكتبا في جميع أنحاء العالم . تتعاون المنظمة الدولية للهجرة مع الحكومات والمنظمات الدولية الأخرى لضمان تنظيم هجرة اللاجئين والمشردين والمهاجرين بصفة عامة والذين هم في حاجة لخدمات الحماية الدولية.

اليونان هي عضو مؤسس في المنظمة الدولية للهجرة. وتعمل البعثة في اليونان على أساس الإتفاق الموقع في عام 1952 بين الحكومة اليونانية والمنظمة الدولية للهجرة (أى إى سى إم سابقاً). وتقدم البعثة اليونانية التابعة للمنظمة الدولية للهجرة مجموعة واسعة من الخدمات في مجالات متنوعة ، مثل :

- إعادة توطين المهاجرين الأجانب واللاجئين وطالبي اللجوء في اليونان في البلاد التي تقدم فرص توطين دائمة.
- العودة الطوعية للمهاجرين واللاجئين وطالبي اللجوء.
- التنسيق مع الشبكة الوطنية لمكافحة الاتجار بالبشر ، تحت رعاية وزارة الخارجية ، و مشاركة هيئات الدولة والسفارات والقنصليات والمنظمات غير الحكومية.
- تقديم الخدمات الاستشارية في مجال الهجرة للحكومة.
- توفير المعلومات والدعم للمهاجرين واللاجئين وطالبي اللجوء الذين يلجئون لبعثة المنظمة الدولية للهجرة .
- المشاركة في البرامج والأبحاث الخارجية ، بالتعاون مع البعثات الأخرى للمنظمة الدولية للهجرة.

صندوق العودة الأوروبي

أنشأ صندوق العودة الأوروبي في إطار برنامج الاتحاد الأوروبي "التضامن وإدارة تدفقات الهجرة" للفترة 2008-2013. والهدف العام للصندوق هو دعم جهود الدول الأعضاء فضلا عن التعاون من أجل تحسين وتعزيز سياسات أكثر كفاءة في تنظيم وإدارة العودة. ومن المتوقع أن تحقق الإجراءات المشتركة بين الدول الأعضاء ، فضلا عن الإجراءات الوطنية ، أهداف الاتحاد الأوروبي ، على أساس التضامن وإحترام تشريعات المجتمع وحقوق الإنسان الجوهرية.

"لكل فرد الحق في مغادرة أى بلد ، بما في ذلك بلده ، وفي العودة إليها"

(المادة 13 ، الفقرة 2 من الإعلان العالمي لحقوق الإنسان)

إذا كنت من مواطني دول العالم الثالث ولا تريد أو لا تستطيع أن تقيم قانونياً في اليونان وتريد العودة الى بلدك ، يمكنك الاتصال بالمنظمة الدولية للهجرة .

تقوم المنظمة الدولية للهجرة باليونان ، بالتعاون مع وزارة حماية المواطنين والإدارة العامة للشرطة اليونانية ومكتب المفوضية العليا للاجئين بالأمم المتحدة باليونان وذلك في إطار عمل صندوق العودة الأوروبي ، بتنفيذ برنامج : "إعداد وتنفيذ إجراءات العودة الطوعية لمواطني دول العالم الثالث وإستقبالهم في دول المنشأ " وذلك للفئات التالية :

- رعايا دول العالم الثالث الذين لم يستوفوا شروط الدخول والإقامة في البلاد .
- رعايا دول العالم الثالث الذين قدموا طلبا للحصول على اللجوء ، وتم رفض الطلب أو لم يتخذ بعد قرارا نهائيا بشأن الطلب .
- رعايا دول العالم الثالث الواقعين تحت حماية دولية ، ويرغبون في العودة إلى بلادهم

تتعهد المنظمة الدولية للهجرة من خلال هذا البرنامج باتخاذ كافة الإجراءات القانونية لتسهيل عودة أمنة وكريمة إلى بلادكم الأصلية.

وعلى وجه التحديد ، ستتقوم المنظمة الدولية للهجرة بعمل الترتيبات الآتية :

- تسجيل وتحديد الراغبين في العودة إلى بلادهم الأصلية
- إصدار وثائق السفر
- حجز تذاكر السفر
- تقديم مساعدات مالية
- المرافقة إلى المطار عند المغادرة من اليونان والإستقبال في مطارات دول العبور والدول الأصلية (دول المنشأ)

لمزيد من المعلومات يمكن الاتصال على هاتف المنظمة الدولية للهجرة 2109919040 من الساعة 8:00 صباحاً وحتى 14:00 مساءً

يتم تنفيذ هذا البرنامج في إطار الإجراءات الوطنية لصندوق العودة الأوروبي ويتم تمويله بنسبة 75% من الصناديق الأوروبية و 25% من الصناديق الوطنية .

تاریکین وطن کی بین الاقوامی تنظیم

تاریکین وطن کیلئے بین الاقوامی تنظیم اصل میں حکومتی سطح کی تنظیم ہے جو دنیا کے 140 سے زائد ممالک میں قائم 460 دفاتر میں متحرک ہے۔ (آئی او ایم) حکومت کے تعاون سے اور دوسرے بین الاقوامی اداروں سے مل کر پناہ گزینوں اور تاریکین وطن کی بھر مدد کرتی ہے جو اپنی پناہ کیلئے ان کی خدمات چاہتے ہیں

یونان تاریکین وطن کے بین الاقوامی ادارے کا متحرک رکن ہے یونان میں اس مشن پر عمل پیرا ہوتے ہوئے اس معاہدے کو بروئے کار لایا جاتا ہے جو 1952 میں یونانی حکومت اور ”آئی او ایم“ (سابقہ آئی سی ای ایم) کے درمیان ہوا تھا۔ یونانی مشن (آئی او ایم) ایک کثیر المقاصد خدمات کو سامنے رکھتے ہوئے بہت سے علاقوں میں وسعت رکھتا ہے جیسا کہ

- * تاریکین وطن کی از سر نو تشکیل، پناہ گزینوں اور یونان سے نکل کر کسی دوسرے ملک میں پناہ لینے کی خدمات۔
- * وہ تاریکین جو رضا کارانہ طور پر واپسی کا فیصلہ کر چکے ہیں ان کو سروس فراہم کرنا۔
- * ان قومی اداروں کی مدد جو غیر قانونی انسانی ہجرت کی روک تھام کیلئے متحرک ہیں۔ یہ ادارہ وزارتِ خارجہ اور اس کے ذیلی اداروں کو معاونت فراہم کرتا ہے اور سفارت خانوں، کونسل خانوں اور ان کے زیر اثر اداروں سے منسلک ہو کر اعلیٰ خدمات سر انجام دیتا ہے۔
- * ہجرت کرنے والوں کی مشکلات پر قابو پانے کیلئے حکومتی سطح پر اپنی خدمات پیش کرنا۔
- * ان تمام مہاجرین، تاریکین اور سیاسی پناہ گزینوں کو معلومات اور مدد فراہم کرنا جو اس مشن سے مدد حاصل کرنا چاہتے ہیں
- * ”آئی او ایم“ کے دوسرے پروگرامز کے تعاون سے خیرباد کے پروگرام اور تلاش کے کاموں میں حصہ لینا۔

یورپی ممالک کو خیر باد کہنے کا فنڈ

یورپی ممالک کو خیر باد کہنے کا فنڈ یورپین یونین کے پروگرام برائے ”مہاجرین کے سیلاب کا تحفظ اور انتظامی مدد“ ہے جو 2008 سے 2013 تک کیلئے قائم کیا گیا ہے۔ اس فنڈ کو قائم کرنے کا بنیادی مقصد ممبر ممالک کی خیر باد کہنے والوں کیلئے کئے جانے والے انتظامات میں مدد اور بہتری کی کوشش کرنا ہے۔ تمام ممبر ممالک کے باہمی اقدامات اور قومی اقدامات ان کے قومی مفادات کو سامنے رکھ کر کیے جاتے ہیں اور اس بناء پر بھی کہ سطحی طور پر باعزت طریقہ کار سے قومی قوانین اور بنیادی حقوق کو باہم عروج تک پہنچایا جائے۔

ہر ایک کو یہ حق حاصل ہے کہ وہ کسی بھی ملک کو خیر باد کہہ دے یہاں تک کہ اپنا ملک بھی اور اپنے ملک کو واپسی بھی اُسکا حق ہے۔

ضابطہ 13، پیراگراف 2، انسانی حقوق کا بین الاقوامی اظہار

اگر آپ تیسرے ملک کے شہری ہیں اور آپ نہیں چاہتے کہ یونان میں قانونی طریقہ سے رہ سکیں، لیکن آپ اپنے ملک کو واپس جانا چاہتے ہیں تو اس سلسلے میں آپ تاریکین وطن کی بین الاقوامی تنظیم (آئی او ایم) کے یونان میں جاری مشن سے رابطہ کر سکتے ہیں۔

تاریکین وطن کی بین الاقوامی تنظیم (آئی او ایم)، وزارت امن عامہ، یونانی پولیس ہیڈ کوارٹر اور اقوام متحدہ کے ہائی کمشنر برائے مہاجرین کے یونان میں قائم دفتر، یورپ سے خروج والے تمام فنڈز کے کام کو مد نظر رکھتے ہوئے اپنا پروگرام لاگو کرتی ہے۔

- * تیسرے ممالک کے وہ شہری جو قانونی طریقہ سے رہائش کے متحمل نہ ہوں اور ملک میں رہائش حاصل کرنے سے قاصر ہوں۔
- * تیسرے ممالک کے وہ شہری جس کے سیاسی پناہ کی درخواست ابھی تک قبول نہیں ہوئی یا مسترد کر دی گئی ہو۔
- * تیسرے ممالک کے وہ شہری جو بین الاقوامی پناہ حاصل کر چکے ہوں لیکن اپنے ممالک کو جانے کیلئے تیار نہ ہوں۔

(آئی او ایم) اپنے پروگرام کے تحت آپ کی مدد کیلئے ہر قسم کی قانونی چارہ جوئی کرے گی تاکہ آپ محفوظ اور باعزت طور پر اپنے ملک واپس جا سکیں۔

آئی او ایم) نے بالخصوص درج ذیل اقدامات کیے ہیں۔

- * ان تمام لوگوں کی رجسٹریشن اور شناخت جو اپنی مرضی سے واپس اپنے ممالک کو جانا چاہتے ہیں۔
- * ان کی واپسی کے تمام کاغذات کی تیاری۔
- * واپسی کیلئے ٹکٹ کا انتظام۔
- * ان کی مالی مدد بھی کی جائے گی۔
- * جبکہ وہ یونان کو چھوڑ رہے ہیں تو انہیں پورٹ پر ہر مدد کی جائے گی ٹرانزٹ اور بالآخر ان کی منزل مقصود تک یہ ادارہ اپنی پوری معاونت فراہم کرے گا

ایسے افراد جو واپسی کا ارادہ رکھتے ہیں وہ مزید معلومات کیلئے صبح 8 بجے سے سہ پہر 2 بجے تک (آئی او ایم) کے دفتر 2109919040 اس نمبر پر رابطہ کر سکتے ہیں۔

یورپی ممالک سے واپسی کے فنڈ میں پروگرام کو اس طرح رکھا گیا ہے کہ 75 فیصد فنڈز یورپین یونین ادا کرے گی جبکہ 25 فیصد فنڈ قومی خزانے سے ادا کیا جائے گا۔

سازمان جهانی مهاجرت یک سازمان بین‌الدولتی بوده که 140 کشور را در بر گرفته و دارای 460 دفتر در سراسر جهان است.

سازمان جهانی مهاجرت با تمام دولتها و سازمانهای بین‌المللی همکاری داشته تا بتواند سهولتی را برای مهاجرت پناهندگان، آواره گان و چنانچه مهاجرینکه ضرورت به کمک و خدمات دفاتر جهانی مهاجرت دارند تأمین نماید.

کشور یونان عضو مؤسس این سازمان بوده که دفتر یونانی این سازمان به اساس ماهده امضا شده سال 1952 بین دولت یونان و سازمان جهانی مهاجرت فعالیت دارد.

دفتر یونانی سازمان جهانی مهاجرت دارای خدمات وسیع بوده که فعالیتهای آن در عرصه های مختلف رشد کرده، که قرار در زیر است:

- انتقال مهاجرین خارجی، پناهندگان و متقاضیان پناهندگی از کشور یونان به کشورهاییکه اجازه اقامت به آنها میدهند (یعنی کشور های مهاجر پذیر).
- برگشت داوطلبانه مهاجرین، پناهندگان و متقاضیان پناهندگی به میهن شان.
- مسولیت روابط دولتی در مبارزه بر ضد انسان فروشی را داشته، که تحت رهبری وزارت امور داخله فعالیت دارد در این برنامه موسسات دولتی، سفارتهای، دفاتر قونسلی و سازمانهای غیر دولتی (خصوصی) شرکت دارند.
- ارائه خدمات مشورتی در مورد مهاجرت به مقامات دولتی.
- ارائه اطلاعات برای متقاضیان و حمایت از مهاجرین، پناهندگان، متقاضیان پناهندگی و عودت کنندگان به وطن.
- شرکت در برنامه ها و تحقیقات بین‌الدولتی، با همکاری دفاتر دیگر سازمان جهانی مهاجرین.

خزانه اروپایی عودت کنندگان

خزانه اروپایی عودت کنندگان در قبال برنامه « هماهنگی و اداره جریان یا موج مهاجرت» در اتحادیه اروپا برای سالهای 2008 الی 2013 ایجاد شد.

هدف این خزانه حمایت از کوشش دولتهای عضو و مستحکم ساختن همکاری متقابل برای بهتر بودن و موثر بودن سیاستها در مورد سازماندهی و اداره برگشت به میهن و چنانچه پیشبینی فعالیتهای جمعی که کشورها عضو اتحادیه اروپا آنرا تطبیق مینمایند و یا حمایت از فعالیت یکی از دولتها که هدف جامعه اروپا را در نظر دارد، و اصول هماهنگی، قوانین جامعه اروپا و کاملاً مسایل مهم حقوق بشر را رعایت نماید.

هر شخصی حق دارد کشوری را ترک نماید؛ چنانچه کشور خود راو میتواند بار دیگر به میهن خود برگشت نماید.
ماده سیزدهم پاراگراف دوم موافقتنامه بین المللی در مورد حقوق بشر.

اگر شما اتباع کشور جهان سوم هستید نمیخواهید یا نمیتوانید که اجازه اقامت را در کشور یونان کسب کنید و آرزو مند اید که به میهن تان عودت نماید، میتوانید به (Δ.O.M) سازمان جهانی مهاجرت مقیم یونان درخواست خود را ارایه دهید. سازمان جهانی مهاجرت با همکاری وزارت امور حمایت اتباع (کشور)، ریاست پلیس یونان، کمیساری عالی ملل متحد برای پناهندگان و با استفاده از خزانه اروپایی برای عودت این برنامه را حمل مینماید.

«این سازمان چنانچه ترتیب و تطبیق برنامه عودت داوطلبانه اتباع کشور های جهان سوم و پذیرایی از آنها را در میهن شان به عهده دارد». و این برنامه متعلق به گروه های درج شده در زیر است.

- اتباع کشور های جهان سوم که بطور غیر قانونی وارد مرز یونان شده اند و اجازه اقامت قانونی ندارند.
 - اتباع کشور های جهان سوم که تقاضا پناهندگی نموده اند، چنانچه جواب نهایی را در مورد تقاضای پناهندگی حاصل نموده اند و یا تقاضای پناهندگی شان رد شده است.
 - اتباع کشور های جهان سوم که تحت شرایط حمایت بین المللی قرار دارند و میخواهند به میهن شان عودت کنند.
- در این برنامه سازمان جهانی مهاجرت تمام جریانات قانونی رابه عهده داشته و در برگشت امن و با حرمت تان سهولت ایجاد مینماید.

بطور خاص سازمان جهانی مهاجرت مسایل ذکر شده در زیر رابه عهده دارد :

- تشکیل پرونده برای افرادی که مایلند به میهن شان برگشت نمایند و چنانچه تثبیت هویت آنها.
 - آماده نمودن سند سیاحت.
 - آماده نمودن تکت یا بیلت برای برگشت.
 - ارائه کمک های مالی.
 - همراهی عودت کنندگان به فرودگاه کشور یونان و پذیرایی آنها در کشور های عبور کننده (ترانزیت) و چنانچه در مقصد آخری سفر (یعنی برگشت به میهن).
- برای بدست آوردن اطلاعات بیشتر میتوانید به شماره تلفن 2109919040 سازمان جهانی مهاجرت از ساعت 8 صبح الی 4 بعد ظهر تماس بگیرید.
- این برنامه شامل فعالیتهای دولت یونان و خزانه عودت کنندگان اروپا بوده که پول آنرا 75 در صد اتحادیه اروپا و 25 در صد خزانه دولتی این کشور تأمین نموده است.

د مهاجرت نړيوال سازمان يو بين الدولتي سازمان دی چې ۱۴۰ هيوادونو په کې غړی او ۴۶۰ دفاتر په ټوله نړۍ کې لري .

د مهاجرت نړيوال سازمان ټولو هيوادونو او بين المللي سازمانو سره اړيکې لري تر څو وشی کولای آسانتيا وی پنا غو بښتونکو ته، آواره گانو ته، برابره کړی ځکه چې هغه مهاجر اړتياو ته مدد او خدمت ضرورت ولري. د مهاجرت نړيوال سازمان دفترونه بې تامين بې او برابر وی.

د يونان هيواد د دی سازمان د موسس غړی دی چې د دی سازمان يوناني دفتر په اساس د ماهده د کال ام ۱۹۵۲ امضاً شوی چې يونان دولت او د مهاجرت نړيوال سازمان تر منځ فعاليت لري.

د مهاجرت نړيوال سازمان د يونان دفتر وسيع خدمتونو ته او فعاليتونو په بيلابيلو بخشونو کې رشد کړی چې په لاندی ډول دی:

- رستول د بهرنیو مهاجرو، پناهنده گانو، تقاضا کونکو د پناهنده گي له يونان مملکت څخه ، هغه هيوادونو ته چې د اقامت اجازه ورکوي.
- بيرته ستنيدل(عودت کول)د مهاجرينو، پناهنده گانو، تقاضا کونکو د پناهنده گي
- د دولتي اړيکو مسول په مبارزه د انسان خرڅول کې لري(قاچاق د انسان) چې د کورنيو چارو وزارت په رهبري فعاليت کوي او په د پروگرام کې دولتي موسسات،سفارتونه، دفاتر قونسلې او غير دولتي سازمانونو(خصوصی)برخه لري.
- دولتي مقامونه د مهاجرت مشورتي خدماتو بيانول.
- متقاضيانو اطلاعاتو او لارښوني بيانوی او حمايت د مهاجرينو ، پناهنده گانو او متقاضيانو ته د پناهنده گي او خپل هيواد ته عودت کونکو سره مرسته او لار بڼوته.
- برخه اخستل نورو سازمانو کې او تحقيقات بين الدولتي په مرسته د نور دفترونو د نړيوال مهاجرينو سازمان څخه يو ځای.

د بيرته ستنيدو (عودت کونکو) اروپايي خزانه

ددعوتکونکو اروپايي خزانی د برنامو تر څنگ د يو ځای کيدونکو او اداره د جريان يا موج د مهاجرت په اروپايي اتحاديه کې د 2008کال نه تر 2013 کال پوری ايجاد شوی ده.

تگ لاره د دی خزانی د هغوی دولتونو کونښن نه حمايت او مستحکم جوړه ول د همکاري ده متقابل له پاره د بڼه کيدلو او موثر کيدلو د سياست د سازمان ورکول او بيرته ستنيدل هيواد ته ده څرنگه چې د فعاليتونه پيشيښی حمايت او طرفداري له هغه دولتونه چې هدف د اروپايي جامعی په نظر کېښی نیسی او قوانين د اروپا جامعی او کاملاً مسايل د حقوق بشر رعایت کوي.

هر شخص حق لري چې خپل هيواد او بل هيواد ترک کړی، څرنگه چې خپل هيواد ته ستنيدل هم کولای شی .(ستنيدی هم شی) پاراگراف د بين المللی موافقتنامی د حقوق بشر په باره کې.

تاسی که د دريمی نړی د اتباع اوسی نه غواری یا نشی کولای چې اجازه د اقامت په يونان کې لاس ته راوړی ، هيله لري چې خپل هيواد عودت وکړی، کولای شی چې خپل تقاضا د مهاجرت نړيوال سازمان ته وړاندی کړی.

د مهاجرت نړيوال سازمان په مرسته د ملل متحد سازمان د پناغوبښتونکو کميشنری د اتباع امورو حمايت وزارت(کشور) يونان پلیس رياست په استفاده له اروپايي خزانی لپاره دعوت دغه برنامه مخ وړی او بيايې. څرنگه چې ترتيب او تطبيق د داوطلبانه عودت د دريمی نړی د هيواد ونو اتباع او پزيرايی د هغوی څخه په خپل هيواد کې د مهاجرت نړيوال سازمان پر غاله لري. چې تحلق پر لاندی ذکر شوی گروه گان. باندی دی :

- د دريمی نړی د هيوادونو اتباع چې په غير قانونی توگه يونان مرز ته راغلی او
- د دريمی نړی د هيوادونو اتباع چې تقاضا د پناهنده گي کړی لکن وروستنی ځواب د پناهنده گي په باره کې لاس ته نه دی راوړی او يا د پناهنده گي تقاضاي د شوی (منفی)
- د دريمی نړی د هيوادونو اتباع چې د بين المللی حمايت لاندی قرار لري او غواری چې خپل هيواد ته عودت وکړی . په دی برنامه د مهاجرت نړيوال سازمان په دی پروسه کې قانونی جريانات په غاړه لري او په بيرته ستنيدلو کې سهولت راوړی په خاص ډول د مهاجرت نړيوال سازمان لاندی ذکر شوی مسايل په عهده لري .
- تثبيت د هويت او د اسناد جوړول هغه کسانو ته چې خپل هيواد ته عودت کوي
- د سياحت اسناد تيار کول
- د تکت تيار کول، د عودت لپاره
- اراعه کول د مالی مرستو.
- د بيرته ستنيدلو گروه له پاره (د بيرته ستنيدونکو) ته همراي د يونان هيواد د هوای دگر ته او پزيرايی دهغوڅخه په ترانزید هيوادونو کې (عبوری هيوادونو) او مرسته او پزيرايی تر خپل هيواد پوری .
- د دبیری لارښونو او اطلاعاتو لپاره کولای شی په شميره د تيلفن: ۲۱۰۹۹۱۹۰۴۰ د مهاجرت نړيوال سازمان سره د سحار ۸ بجو څخه تر ماسپينين ۴ بجو پوری اړگی ونیسی.

«Ενημερωτική Εκστρατεία για τη δυνατότητα εθελοντικής επιστροφής υπηκόων τρίτων χωρών στις χώρες καταγωγής τους»

“Information Campaign on the possibility of voluntary return of third country nationals into their countries of origin”



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ
HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF CITIZEN PROTECTION



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ
EUROPEAN UNION
EUROPEAN RETURN FUND

Διεθνής Οργανισμός Μεταναστεύσεως (ΔΟΜ) - Αποστολή Ελλάδα
Διεύθυνση: Δωδεκανήσου 6, Άνω Καλαμάκι, Αθήνα
Τηλέφωνο: 210-99.19.040, φαξ: 210-99.10.914
E-mail: iomathens@iom.int

International Organization for Migration (IOM) – Mission in Greece
Address: 6, Dodekanissou Street, Ano Kalamaki, Athens
Tel: 210-9919040, fax: 210-9910914
E-mail: iomathens@iom.int

Η Δράση συγχρηματοδοτείται από Ευρωπαϊκούς Πόρους (75%) & από Εθνικούς Πόρους (25%).

The Action is co-financed by European Funds (75%) and National Funds (25%).